

Tercera Edad y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan las vidas de las personas mayores

Número 11 julio de 2002



La experiencia de las personas mayores en Europa Oriental y Central se está evaluando como parte del proceso de ejecución del Plan de Madrid.

Plan sobre envejecimiento – inicio de un proceso

Representantes de los Estados miembros de la ONU se reunieron en abril en ocasión de la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento en Madrid para aprobar un nuevo Plan de Acción Internacional sobre Envejecimiento.

La Asamblea fue la culminación de extensos preparativos, incluyendo acciones de cabildeo y consultas a nivel nacional con personas mayores alrededor del mundo. La aprobación del Plan de Acción es solamente el inicio de un proceso, sin embargo. El reto más importante es integrar los temas de envejecimiento a los procesos de desarrollo y los compromisos internacionales relacionados.

Hasta ahora, el envejecimiento ha sido un tema marginal en los debates sobre desarrollo. Las Metas Internacionales de Desarrollo y los Objetivos de Desarrollo del Milenio de la ONU básicamente ignoran la pregunta de cómo hacer para que los números en aumento de personas mayores puedan escapar

de la pobreza crónica y sean incluidos en la planificación para el futuro de las comunidades y naciones.

‘El sistema de la ONU tiene que reconocer la importancia primaria del envejecimiento de la población para el siglo XXI’, señala Mark Gorman, director de desarrollo de políticas de HelpAge International. ‘El Plan de Acción tiene que ser respaldado por un programa sobre el envejecimiento más desarrollado y dotado de los recursos adecuados en el sistema de la ONU. Esto debe incluir un rol más preponderante en la ejecución y el monitoreo del nuevo plan.’

HelpAge International está exhortando a todas las regiones a emprender un proceso de implementación para asegurar que se tomen medidas concretas frente al envejecimiento, y a dar al sistema de las Naciones Unidas el mandato efectivo de monitorear y presentar informes sobre los avances. También está invitando a las organizaciones de la sociedad civil a monitorear las acciones de los gobiernos a favor del envejecimiento.

La Comisión Económica de Naciones Unidas para Europa (ECE) es el único organismo regional que se ha comprometido hasta la fecha a desarrollar una estrategia de implementación. Una conferencia que tendrá lugar en Berlín en septiembre de 2002 congregará a ministros de los Estados miembros de la ECE y ONG internacionales para empezar a definir las líneas directrices de las políticas de apoyo a la tercera edad. En marzo se celebró una reunión en Praga para evaluar la experiencia de las personas mayores en Europa Oriental y Central e identificar las áreas de inquietud para incorporarlas al proceso de implementación más amplio de la ECE.

Nuevo informe resalta la discriminación de edad

El primer día de la Asamblea, HelpAge International lanzó un informe, *Estado mundial de las personas mayores 2002*, que ofrece evidencias nuevas acerca de la situación de las personas mayores.

Mayor información en la página 6

contenido

- 2 **Noticias** [Focalización en el VIH/SIDA; acuerdo africano; investigación en el Caribe y Vietnam; informe sobre abuso y maltrato; proyecciones demográficas e impacto del VIH/SIDA](#)
- 6 **Informe** [Puntos de acción para un mundo que está envejeciendo](#)
- 8 **Perfil** [Queremos que nos escuchen: las personas mayores se pronuncian](#)
- 9 **Tema de conversación** [Abuso y maltrato contra las personas mayores: un problema global](#)
- 10 **Recursos** [Publicaciones, sitios web y actividades](#)
- 12 **Últimas investigaciones** [Estudios en Asia, el Caribe, Tailandia y Ghana](#)

HelpAge International

Acción global sobre envejecimiento

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

2

Focalización en el VIH/SIDA

Actividades recientes han incidido sobre la necesidad de integrar a los cuidadores mayores a los programas de lucha contra el VIH/SIDA.

Los resultados preliminares de una investigación de la Organización Mundial de la Salud y contrapartes en Zimbabwe identifican las dificultades financieras y prácticas, las dificultades para acceder a servicios de salud y las consecuencias para la salud de los cuidadores mayores como los problemas más importantes que enfrenta la atención de personas con VIH/SIDA por parte de adultos mayores.

El estudio forma parte de un proyecto desarrollado en cuatro países africanos (Zimbabwe, Ghana, Sudáfrica y Tanzania) de definición de una metodología para evaluar el impacto del VIH/SIDA sobre los cuidadores mayores.

En diciembre del 2001, la 5ª Conferencia Internacional sobre Atención Domiciliar y Comunitaria para Personas Viviendo con VIH/SIDA, celebrada en Tailandia, fue una oportunidad clave para que las contrapartes de HelpAge International y los cuidadores mayores sacaran a relucir los problemas que enfrentan los cuidadores mayores.

Sin embargo, la conferencia puso de manifiesto que todavía queda mucho por hacer para que los cuidadores mayores sean incorporados a los programas de lucha contra el VIH/SIDA, ya que los problemas de las personas mayores no fueron recogidos adecuadamente en la conferencia ni incluidos en las conclusiones.

Un taller acerca de las consecuencias del VIH/SIDA para las personas mayores, organizado por HelpAge International en Nairobi en enero de 2002, reunió a organizaciones nacionales de lucha contra el SIDA, organizaciones internacionales, miembros institucionales y contrapartes de HelpAge International y representantes del sector privado de nueve países africanos.

Nueva campaña

Quince organizaciones benéficas líderes en el Reino Unido, entre ellas HelpAge International, han lanzado una Campaña contra el SIDA, instando al gobierno británico a asumir el liderazgo en el combate de la epidemia del VIH/SIDA a nivel mundial.

Mayor información: Estudio de la OMS

Robert de Graft Agyarko
Programa Envejecimiento y Ciclo de Vida OMS, 20 Avenue Appia,
CH 1211 Ginebra, Suiza
Email: agyarkor@who.int

Conferencia Internacional sobre el VIH/SIDA

Godfred Paul, HelpAge International
Asia/Pacific Regional Centre
Email: goddy@helpageasia.com

Taller africano

Amleset Tewodros, HelpAge
International Africa Regional Centre
Email: helpage@africaonline.co.ke

Campaña contra el SIDA (Stop AIDS)

<http://www.stopaidscampaign.org.uk>



Giuseppe Prozza/Paros Pictures

Los problemas de los cuidadores mayores tienen que integrarse a los programas de lucha contra el VIH/SIDA.

El mundo está envejeciendo más rápidamente

La población mundial de personas de 65 años y más está creciendo al inusitado ritmo de 800,000 al mes, según un informe de la Oficina Nacional de Censos y el Instituto Nacional sobre el Envejecimiento de Estados Unidos.

An Aging World: 2001 (Un mundo que envejece: 2001) estudia la población actual y las proyecciones por país en todo el mundo e incluye datos comparativos sobre los siguientes temas: esperanza de vida, estado de salud, apoyo social y jubilación. El estudio se basa principalmente en informaciones de la Base de Datos Internacionales de la Oficina de Censos estadounidense.

El informe predice que el fenómeno del envejecimiento mundial continuará hasta bien entrado el siglo XXI, es decir, que tanto el número como el porcentaje de personas mayores continuarán creciendo.

La tasa de envejecimiento de la población varía ampliamente de país en país, sin embargo. En general, las poblaciones que están envejeciendo más rápidamente se encuentran en los países en desarrollo. En el período 1999-2000, más de tres cuartas partes del incremento de la población mundial de personas mayores ocurrieron en países en desarrollo.

Disponible de:

Kevin Kinsella o Victoria Velkoff
International Programs Center,
US Census Bureau,
US Department of Commerce,
Washington DC 20233-0001,
Estados Unidos
<http://www.census.gov>

Comentario

Financiamiento para el desarrollo

Un debate crucial para todos los países pobres son los recursos que tienen a disposición para invertir en programas de desarrollo. Abundan los argumentos en torno a los méritos del alivio de la deuda y el porcentaje del ingreso nacional que los países en desarrollo destinan a gastos de defensa, en oposición a programas sociales.

La cumbre sobre Financiamiento para el Desarrollo, que tuvo lugar en Monterrey, México, en marzo de este año, es otra señal de que el financiamiento de programas de desarrollo ambiciosos ha pasado a ocupar un lugar clave en la agenda global.

Este debate reviste gran importancia para el envejecimiento y las personas mayores. Los preparativos para Monterrey pusieron de relieve la trascendencia de la pobreza en el mundo en desarrollo como un

objetivo clave, que requiere considerable apoyo financiero.

Si bien es cierto que el foco de la atención se centró en la infancia pobre, la pobreza de las personas mayores también constituye un reto importante. Aunque la conferencia no abordó directamente la pobreza de la tercera edad, el documento de antecedentes de Monterrey establece una importante conexión entre las políticas de protección social y de desarrollo. Dicha conexión deberá recalarse en las actividades

complementarias a la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, a fin de sustentar la necesidad de destinar recursos al fortalecimiento de las personas mayores también.

Mark Gorman, Director de Desarrollo de Políticas, HelpAge International

Mayor información:

Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la ONU.
<http://www.un.org/spanish/conferences/ffd/index.html>

Preocupación por la pobreza en el Caribe

Las personas mayores de tres países caribeños han identificado la falta de ingresos como su problema más acuciante.

En una investigación participativa realizada por HelpAge International y sus contrapartes en Granada, Jamaica y San Vicente y las Grenadinas, se pidió a las personas mayores que jerarquizaran sus principales preocupaciones.

La mayoría de las personas mayores dispone de varias fuentes de ingreso, incluyendo su propio trabajo. En Jamaica, aproximadamente una de cada cinco personas mayores trabaja a cambio de un ingreso, que utiliza para mantenerse.

Las personas mayores de Granada y Jamaica enfrentan mayores penurias económicas porque el costo de vida es más alto y los impuestos indirectos elevan aun más los precios. Sin embargo, Jamaica ofrece algunas redes de seguridad, en forma de cartillas de alimentos y subsidios para los sectores de bajos recursos.

En San Vicente, la atención de salud es gratuita y no constituye un problema de envergadura. En Jamaica, un programa de 'medicamentos para los ancianos' subvenciona algunas medicinas para el tratamiento de enfermedades crónicas. No obstante, menos del

cinco por ciento de las personas mayores entrevistadas aseguró hacer uso de dicho sistema, porque las farmacias incluidas en el programa quedaban muy lejos.

Si bien el apoyo de la familia sigue siendo importante, un número cada vez mayor de personas mayores viven solas. Los hombres mayores son más propensos a vivir solos que las mujeres mayores. En Jamaica, la mitad de los hombres mayores entrevistados viven solos.

La violencia y la falta de respeto se mencionaron como problemas en los tres países. La violencia pública y el tema de la seguridad ocuparon un lugar más prominente en Jamaica, especialmente en las zonas urbanas.

La investigación formó parte de un programa de reducción de la pobreza en los tres países y Haití (ver *TE&D 10*), financiado por la Lotería Nacional británica.

Mayor información:

Jeff James, Representante Regional, HelpAge International Caribbean Regional Development Centre, PO Box 8300, Kingston CSO, Jamaica. Fax: +1 876 7547642 Email: helpage@cwjamaica.com



En Jamaica, aproximadamente una de cada cinco personas mayores trabaja a cambio de un ingreso.

Neil Cooper/HelpAge International

Pobreza rural en Vietnam

Los programas de reducción de la pobreza en Vietnam deben beneficiar a las personas mayores, especialmente en las zonas rurales, dice un nuevo informe.

El estudio lo realizaron el Instituto de Sociología de Hanoi y HelpAge International en cinco comunidades durante el 2001, a fin de recabar información sobre la situación de las personas mayores y darles una voz en el diseño de las políticas. Se trata del primer proyecto de investigación en Vietnam que toma como tema principal a las personas mayores pobres y marginadas, utilizando técnicas participativas.

El estudio vierte una luz sobre los siguientes aspectos: definiciones de ancianidad y actitudes sociales

frente al envejecimiento y las personas mayores, estrategias de sustento, contribuciones de las personas mayores a la familia y la comunidad, problemas y preocupaciones clave para las personas mayores, y sistemas de apoyo.

The situation of poor older people in Vietnam

(La situación de las personas mayores pobres en Vietnam) HelpAge International, 2001

Disponible de:

HelpAge International Asia/Pacific Regional Development Centre, c/o Faculty of Nursing, Chiang Mai University, Chiang Mai 50200, Tailandia Fax: +66 53 894214 Email: hai@helpageasia.com

Nuevo libro para investigadores

La investigación participativa con personas mayores debe formar parte del diseño de políticas públicas, planificación de programas e iniciativas de incidencia.

Ésa es la idea detrás de un nuevo libro, *Investigación participativa con personas mayores: Un libro de*

consulta, publicado por HelpAge International.

Partiendo de la experiencia de los programas y contrapartes de HelpAge International, el libro ofrece lineamientos exhaustivos para fomentar la participación de las personas mayores en la planificación, ejecución y difusión de una investigación.

Además, ofrece estudios de caso, ejercicios y herramientas participativas, ejemplos de materiales, así como fuentes de información adicional.

Disponible de:

Publications Orders, HelpAge International, Londres Email: cdobbing@helpage.org



Participación – un elemento clave.

Nicky Packman/HelpAge International

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

4



Los gobiernos africanos han aprobado un marco de políticas sobre el envejecimiento.

Giuseppe Ficozzi/Panos

El SIDA no detendrá el envejecimiento en África

El VIH/SIDA no afectará fundamentalmente el patrón de envejecimiento de la población en África, afirma un investigador del Instituto Internacional de Análisis de Sistemas Aplicados de Viena.

En una carta a la revista especializada *Nature*, Wolfgang Lutz y otros colegas sustentan con un análisis técnico detallado su hipótesis de que el crecimiento demográfico muy probablemente llegará a su punto más alto a fines del siglo XXI.¹

Según Lutz, una vez que la población se establece o empieza a disminuir, será una población mucho más vieja. A nivel mundial, el porcentaje de la población mayor de 60 años probablemente aumentará del 10 a cerca del 22 por ciento en el 2050. Para el 2100, habrá aumentado a alrededor del 34 por ciento.

El fenómeno del envejecimiento de la población se dará en todas las regiones del mundo... Incluso en el África subsahariana el envejecimiento de la población será mayor al de la Europa actual.

Las proyecciones son que la esperanza de vida al nacer aumentará en todas las regiones, excepto en África al sur del Sahara. Allí, la epidemia del VIH/SIDA reducirá la esperanza de vida a principios de siglo y es muy difícil saber qué sucederá con la situación de la mortalidad en el futuro.

Interpelado sobre la forma en que habría llegado a la conclusión de que

en el 2100 el envejecimiento de la población en África 'será mayor al de la Europa actual', Lutz respondió que, gracias a una combinación de altas tasas de nacimiento y una notable reducción de la mortalidad infantil en el pasado, actualmente existía un número muy alto de adultos de edad mediana en África, que inevitablemente llegarían a la tercera edad.

Actualmente existen 40 millones de personas de 30 a 34 años de edad en el África subsahariana, en comparación con 17 millones en 1970. Para el 2030, se espera que unos 25 millones de estas personas llegarán a la edad de 60-64 años, frente a 11 millones en la actualidad.

La drástica reducción del índice de fertilidad en todo el continente africano también aumentará el envejecimiento de la población y el 'SIDA no cambiará fundamentalmente esta cifra', aunque sí afectará las estructuras de edad en alguna medida en los países más afectados.

1. W Lutz et al, 'The end of world population growth', *Nature* 412 (agosto del 2001), pp. 543-5. <http://www.nature.com>

Estados africanos aprueban un marco de políticas

La Unión Africana (ex Organización de la Unidad Africana), que representa a 53 Estados miembros, ha fijado una posición acerca del envejecimiento en África.

En una conferencia sobre el envejecimiento realizada en Nairobi en diciembre del 2001, la Unión Africana aprobó un marco de políticas sobre el envejecimiento, que sería presentado en la Segunda Asamblea Mundial sobre

el Envejecimiento en Madrid en abril del 2002.

Representantes de los Estados miembros, organismos internacionales y regionales, asociaciones de empresarios y organizaciones de trabajadores, así como personas mayores, debatieron los efectos del vertiginoso aumento de la población de la tercera edad en África y los problemas que afectan la vida de las personas mayores.

La conferencia hizo un llamado a:

- aprobar legislación que exija a los hijos e hijas adultos proporcionar apoyo a sus padres y madres ancianos – si bien las estructuras tradicionales de apoyo familiar siguen siendo fuertes, proliferan los casos de abuso, maltrato y abandono
- integrar una dimensión de género a las políticas y programas de apoyo a la tercera edad

■ reconocer que el VIH/SIDA y otras epidemias afectan a las personas mayores de múltiples formas.

Mayor información:

Tavengwa Nhongo
Representante Regional
HelpAge International Africa Regional
Development Centre
Email: helpage@africaonline.co.ke

Unión Africana
<http://www.oau-oau.org>

Mitos y conceptos equivocados

En esta columna presentamos un mito popular sobre las personas mayores y explicamos cuál es la realidad.

¿Ha escuchado usted algún comentario sobre las personas mayores que pudiera ser un mito?

De ser así, escriba a la editora o al correo electrónico: ctill@helpage.org

Los países en desarrollo no pueden darse el lujo de ofrecer pensiones de jubilación

Los debates acerca de la seguridad social en los países en desarrollo

normalmente inciden sobre la importancia de facultar a la población para que se mantenga a sí misma en la tercera edad. Este enfoque, basado en los modelos occidentales de sistemas privados de pensiones, asume que las pensiones de jubilación ofrecidas por el Estado son simplemente inalcanzables para los países en desarrollo.

De ahí que el panorama actual sea de un servicio desigual en muchos países en desarrollo. Pequeños números de ex empleados públicos o militares en retiro reciben una pensión (cuyo valor disminuye

constantemente a causa de la inflación); en algunos países funcionan sistemas privados, con resultados mixtos para sus afiliados.

En Chile, por ejemplo, la espectacular alza de los fondos de pensiones durante los primeros años de la privatización no se ha mantenido en tiempos recientes, en que a la economía le ha ido menos bien.

Sin embargo, evidencias recientes de países en desarrollo con sistemas públicos de pensiones – incluso aquellos que ofrecen una cobertura universal no contributiva – demuestran que las pensiones

públicas, si se mantienen a un nivel bajo (menos del uno por ciento del PIB), son alcanzables desde el punto de vista fiscal.

Más aun, el hecho de ofrecer pagos pequeños pero regulares a los más pobres puede tener un impacto significativo sobre la vida tanto de los beneficiarios como de sus familias. Dichos pagos son importantes sobre todo para ciertos grupos en desventaja, como los cuidadores, que generalmente son mujeres que no están insertadas en el mercado laboral formal.

Ver también:

S Devereaux, Social Pensions in Namibia and South Africa (IDS Discussion Paper 379) Universidad de Sussex, 2001.

Informe de la ONU destaca riesgo de abuso y maltrato

Un informe de la Comisión para el Desarrollo Social de la ONU sugiere que las personas mayores se encuentran en riesgo de abuso y maltrato en el ámbito económico, institucional, comunitario y familiar.

El maltrato de las personas de edad, informe comisionado por el Secretario General de la ONU como parte de los preparativos para la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, enfoca los temas de abuso y maltrato contra las personas mayores desde una perspectiva global, con base en estudios realizados durante los

últimos 20 años.

El informe advierte, sin embargo, que en los países 'menos desarrollados' y en transición económica y social existen muy pocos estudios y escasa documentación acerca de las percepciones y experiencias de abuso y maltrato de las personas mayores.

El informe pone de manifiesto los

riesgos a los que están expuestas las personas mayores y propone varias áreas de posible inquietud y respuesta en forma de políticas. Sin embargo, no llega a reconocer que los derechos de las personas mayores son en efecto vulnerados.

Estudios de HelpAge International y otros actores presentan evidencias cada vez mayores de la propagación del maltrato contra las personas mayores (ver 'Tema de conversación' en la página 9).

■ La Organización Mundial de la Salud presentó un informe sobre abuso y maltrato contra las personas mayores en el sector de atención primaria de salud en la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento (abril del 2002).

El maltrato de las personas de edad

División de Política Social y Desarrollo de las Naciones Unidas, 2002
<http://www.un.org/esa/socdev/ageing/waa/oldrep1.htm>
En inglés.

Gujarat: un año después

A poco más de un año del terremoto que destruyó partes de Gujarat, HelpAge India está expandiendo su programa de reconstrucción en tres de los distritos más afectados.

El Comité de Emergencia para Desastres del Reino Unido, en su evaluación de la respuesta a la emergencia, destacó 'la labor positiva de HelpAge India, no solamente de asistir a las personas mayores sino también de llamar la atención de otras organizaciones y del gobierno hacia ese problema.'

Las consultas con las comunidades locales en cada etapa de su trabajo

fueron un elemento clave para obtener la aceptación de la población frente a la asistencia a las personas mayores y sus familias y determinar las necesidades de las personas mayores.

En los distritos de Kutch, Rajkot y Surendranagar, 800 personas y sus familias se han unido a las 1,575 ya apoyadas en la reconstrucción de sus viviendas y el restablecimiento de actividades generadoras de ingresos.

Mayor información:

Nadia Saim, Oficial de Emergencias, HelpAge International, Londres
Email: nsaim@helpage.org



El apoyo a actividades de generación de ingresos ha sido útil en Gujarat.

Foto: MacDonald/HelpAge International

Informe

Análisis de temas actuales sobre la tercera edad

6

Puntos de acción para un mundo que está envejeciendo

El cambio demográfico sin precedentes – tanto en términos del envejecimiento de la población como de crecimiento demográfico – es un tema estructural clave, comparable en impacto con la globalización y el cambio del clima. HelpAge International ha identificado 10 acciones concretas que los gobiernos deben adoptar como parte de su compromiso frente al Plan de Acción Internacional sobre Envejecimiento 2002.

Las últimas reflexiones sobre la pobreza desde el desarrollo social están empezando a prestar atención a los principios de empoderamiento y participación, así como a la promoción y realización de toda la gama de derechos humanos económicos, sociales, culturales y civiles para todas las personas. Pero las Metas Internacionales de Desarrollo y los Objetivos de Desarrollo del Milenio no reflejan el impacto del envejecimiento de la población. Grandes números de personas mayores, especialmente en los países en desarrollo, pueden dar fe de la pobreza crónica y la exclusión (ver Perfil en la página 8).

HelpAge International, como parte de su campaña *Acción sobre envejecimiento*, ha identificado 10 acciones concretas para asegurar que las personas mayores de todo el mundo se beneficien de toda la gama de derechos humanos internacionalmente aceptados. Éstas figuran en el documento de la campaña, *Igualdad de trato, igualdad de derechos*.

1. Reconocer los derechos humanos de las personas mayores y los beneficios del envejecimiento de la población para el desarrollo humano

■ Las iniciativas internacionales de desarrollo y financiamiento deben priorizar en su diseño y ejecución las crecientes poblaciones de personas mayores en los países de escasos recursos.

■ La comunidad internacional debe especificar de qué forma los compromisos internacionales de desarrollo y derechos humanos, especialmente los Objetivos de Desarrollo del Milenio y las Metas Internacionales de Desarrollo, beneficiarán a las poblaciones mayores tanto actuales como futuras.

■ Es necesario proporcionar asistencia internacional – tanto financiera como técnica – a los países en desarrollo y los países con economías en transición, a fin de dar cumplimiento al Plan Internacional de Acción sobre Envejecimiento 2002 y alcanzar las metas internacionales de desarrollo.

2. Asignar a las personas mayores la parte que en justicia les corresponde de los recursos nacionales y globales

■ Es necesario incluir políticas para el abordaje del envejecimiento como parte integrante de las estrategias presupuestarias nacionales e internacionales. El financiamiento de todos los sectores, desde educación hasta salud y desarrollo social, debe tomar debidamente en cuenta a las poblaciones que están envejeciendo.

■ Las Metas Internacionales de Desarrollo y los Objetivos de Desarrollo del Milenio deben incluir la reducción a la mitad de la pobreza en la tercera edad para el 2015.

■ Las políticas nacionales e internacionales deben reafirmar los derechos ciudadanos de las personas mayores a una parte proporcional de los recursos disponibles como una cuestión de equidad, y además deben fortalecer el potencial desarrollista de los grupos de la tercera edad de forma sistemática y focalizada.

■ Los ejercicios de recolección de información a nivel nacional e internacional deben revelar los números de personas mayores que viven en la pobreza y sugerir formas en que podrían escapar de ella. Es preciso desagregar y analizar por edad los datos de pobreza y desarrollar indicadores de edad para medir los avances en la reducción de la pobreza.

■ Es preciso identificar los beneficios intergeneracionales que resultan de invertir en grupos de personas mayores.

3. Garantizar protección social adecuada y un ingreso mínimo en la tercera edad

■ Los países de escasos recursos deben ser apoyados financiera y técnicamente para implementar una serie de mecanismos de protección social, incluido un ingreso mínimo vital, como parte integrante de sus políticas de desarrollo.

■ El Financiamiento para el Desarrollo debe considerar el marco financiero y de desarrollo para garantizar protección social adecuada y un ingreso mínimo en la tercera edad.

■ Los países donantes deben comprometerse a cumplir con la meta del 0.7 por ciento para asistencia al desarrollo y especificar de qué forma sus programas contra la pobreza promueven la provisión de protección social y un ingreso mínimo vital para la tercera edad.

■ Las personas mayores deben participar en el diálogo sobre formas de proporcionar protección social.

4. Proporcionar atención de salud accesible y gratuita a las personas mayores.

■ Ofrecer atención de salud gratuita a las personas mayores de 50 años.

■ Aumentar la capacitación geriátrica y la detección de enfermedades crónicas propias de la tercera edad.

■ Confrontar y modificar las actitudes de las personas que proporcionan servicios de salud.

■ Garantizar el control, la detección y el tratamiento adecuado del VIH en las personas mayores de 49 años.

■ Focalizar los programas de apoyo a la tercera edad en las zonas rurales, ya que en éstas muchas personas mayores son abandonadas a su propia suerte, sin ningún tipo de apoyo.

■ Invertir en las personas mayores como capacitadoras y proveedoras de atención de salud.



Es preciso tomar acción para garantizar que las personas mayores se beneficien de toda la gama de derechos humanos internacionalmente aceptados.

■ Cerciorarse de que las iniciativas globales de salud, incluido el Fondo Mundial de Salud, incorporen a las personas mayores.

■ Asegurar la inversión internacional en los programas de la Organización Mundial de la Salud contra las enfermedades crónicas y de apoyo al envejecimiento.

5. Poner a disposición de la población programas de crédito, empleo, capacitación y educación, independientemente de la edad del beneficiario

■ Para el 2015, las personas mayores deben tener acceso a educación básica en todo el mundo.

■ Quienes diseñan las políticas, las organizaciones de desarrollo, las comunidades y las propias personas mayores deben poner fin a las prácticas y actitudes que excluyan a las personas de los programas de educación por razones de edad.

■ Es necesario eliminar por ley las restricciones de edad al acceso al crédito, empleo y capacitación.

■ Los programas de crédito deben privilegiar a las mujeres mayores.

■ Es preciso adaptar todos los programas de educación y capacitación a nivel nacional de manera tal que incentiven a los hombres y mujeres mayores a participar.

■ Es preciso tomar acciones para respaldar a las personas mayores en el campo laboral. La meta de la Organización Internacional del Trabajo, 'trabajo decente para todos', rige igualmente para las personas mayores, y es necesario desarrollar estrategias como jubilación flexible, condiciones laborales flexibles y más cursos de capacitación y construcción de capacidades para mayores de 50 años.

6. Eliminar la violencia contra las personas mayores

■ Los gobiernos deben desarrollar una estrategia nacional exhaustiva para poner fin a la violencia contra la tercera edad, consistente en un marco legal favorable y educación pública y capacitación para profesionales del sector público, con miras a prepararlos para detectar y hacer frente al abuso y el maltrato.

■ Es preciso recolectar información de las propias personas mayores y promover su participación en los programas de lucha contra la violencia de la que son objeto.

■ Es necesario generar conciencia entre las personas mayores acerca de sus derechos y de la protección legal que tienen a disposición contra el abuso y el maltrato.

■ La Oficina de la Alta Comisionada para los Derechos Humanos debe designar un relator especial para las personas mayores, con el mandato de reunir y publicar información

estadística regularmente acerca de la violencia experimentada por las personas mayores.

7. Asegurar que los diseñadores de políticas escuchen e incorporen las opiniones de las personas mayores

■ Es preciso garantizar la participación de las personas mayores en los procesos de desarrollo social nacionales e internacionales que afecten su bienestar.

■ Los procesos de consulta relacionados con la reducción de la pobreza y el cumplimiento de los derechos humanos a nivel local, nacional e internacional deben incorporar la perspectiva de los grupos de personas mayores.

■ Es preciso fortalecer a las personas mayores como un recurso social clave, con la capacidad de participar y contribuir activamente a la solución de los problemas, tanto propios como comunitarios.

■ Es necesario privilegiar el fortalecimiento de las organizaciones de la tercera edad que estén buscando participar en procesos de desarrollo de políticas; los indicadores de los procesos participativos para el diseño de las políticas deben incluir consultas con grupos de personas mayores.

■ Los y las expertos en política social, investigadores y organizaciones de desarrollo deben adoptar enfoques participativos para garantizar la inclusión de grupos de la tercera edad como un principio de trabajo.

8. Incluir y consultar a las personas mayores en la planificación de la ayuda de emergencia y los programas de rehabilitación después de desastres y crisis humanitarias

■ Las líneas directrices para la mejor práctica publicadas por HelpAge International, el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y la Oficina Humanitaria de la Comunidad Europea deben ser observadas por todas las organizaciones y organismos que participen en intervenciones humanitarias, a fin de asegurar el acceso equitativo de las personas mayores a alimentos, albergue y atención de salud en las emergencias.

■ Las respuestas a emergencias deben reconocer y apoyar tanto las vulnerabilidades como las contribuciones (reales y potenciales) de las personas mayores en situaciones de emergencia.

■ Es preciso poner en práctica la política de ACNUR a favor de los refugiados mayores y los objetivos del Plan Internacional de Acción sobre Envejecimiento relativos a las personas mayores en situaciones de emergencia.

9. Fijar estándares de prácticas internacionales para guiar las políticas públicas sobre el envejecimiento

■ Incorporar los Principios de las Naciones Unidas para las Personas de Edad al derecho internacional en materia de derechos humanos.

■ Incorporar los principios de derechos humanos a la formación y educación de las personas que trabajan en atención de salud.

■ Establecer mecanismos regulatorios, basados en estándares de derechos humanos, para la provisión de servicios para personas mayores.

■ Tomar nota e intercambiar ejemplos de buenas prácticas aplicadas por gobiernos nacionales y organizaciones internacionales.

■ Asegurar que los gobiernos nacionales, respaldados en caso necesario por organismos internacionales, ofrezcan incentivos a las industrias debidamente reguladas que ofrezcan bienes y servicios para personas mayores.

■ Incorporar los temas de la tercera edad como una categoría en los tratados y convenciones de derechos humanos, y cerciorarse de monitorear e informar sobre los estándares de cumplimiento de los gobiernos, del mismo modo que se hace en relación con otros sectores vulnerables de la sociedad.

10. Respaldo a las personas mayores en su rol de cuidadoras

■ Asegurar que los cuidadores mayores sean apoyados por las iniciativas internacionales y nacionales contra el VIH/SIDA, como el Fondo Mundial de la Salud.

■ Crear programas regulares de apoyo a cuidadores mayores a nivel nacional e internacional. Dichos programas pueden incluir: capacitación como cuidadores, respiro familiar, alfabetización y educación, apoyo material y subsidios para tarifas escolares.

El programa de vigilancia de políticas de HelpAge International monitoreará la forma en que se implemente el Plan de Acción sobre Envejecimiento 2002.

Factores clave sobre el envejecimiento

Se espera que el porcentaje de personas de 60 años y más aumentará a más del doble en todo el mundo, del 10 al 21 por ciento durante la primera mitad del siglo XXI.

El porcentaje de personas mayores en los países en desarrollo aumentará del 8 al 19 por ciento en el 2050. El porcentaje de niños y niñas descenderá del 33 al 22 por ciento.

Para el 2030, tres cuartas partes de la población mundial de personas mayores vivirán en países en desarrollo.

Publicaciones de HelpAge International

Estado mundial de las personas mayores 2002

Informe que ofrece evidencia nueva acerca de la situación de las personas mayores en los países en desarrollo y en Europa Oriental y Central, con base en estadísticas e investigaciones recientes realizadas por la red mundial de HelpAge International. En inglés y español.

Igualdad de trato, igualdad de derechos

Identifica 10 acciones concretas que deben tomar los gobiernos. En inglés y español.

Disponibles en:

*Publications Orders
HelpAge International, Londres
Email: cdobbing@helpage.org
<http://www.helpage.org>*

Informe sobre el envejecimiento en Asia

*HelpAge International Asia/Pacific Regional Development Centre
Disponible en inglés.
Fax: +66 53 894214
Email: hai@helpageasia.com*

Serie sobre género y envejecimiento

El género en un mundo que está envejeciendo

Edad, género y VIH/SIDA

Participación para las mujeres y hombres mayores

Crisis humanitarias: escuchando y entendiendo las necesidades de género de las personas mayores

Violencia y personas mayores: las dimensiones de género

Confrontando la pobreza de las personas mayores: género y seguridad en el ingreso

Disponible en inglés en:

Email: press@helpage.org

<http://www.helpage.org>

Perfil

Promoviendo los intereses de la tercera edad

8

Queremos que nos escuchen

Cuando uno escucha las voces de personas mayores de sectores muy diversos, resulta difícil escapar a la conclusión de que la pobreza y la exclusión en la tercera edad son una experiencia común.

Un nuevo informe de HelpAge International, *Estado mundial de las personas mayores 2002*, se basa en consultas con personas mayores en diversas regiones del mundo en desarrollo para revelar que:

■ Todas las sociedades practican la discriminación por razones de edad, ya sea directamente, en las áreas de atención de salud, servicios legales y educación, o indirectamente, mediante actitudes negativas generalizadas frente a la tercera edad. Esto genera sentimientos de minusvalía e indefensión entre las personas mayores.

■ Los gobiernos y quienes diseñan las políticas ignoran a las personas mayores, que por lo tanto no reciben la parte que en justicia les corresponde de los recursos, por

ejemplo, de la ayuda humanitaria en emergencias o los programas contra el VIH/SIDA. En los países con recursos limitados, estos problemas se agudizan.

■ Las personas mayores no son incluidas en la planificación y presupuestación a ningún nivel, desde los gobiernos locales, pasando por el gobierno nacional, hasta los organismos donantes internacionales.

■ Las familias y comunidades dependen de las personas mayores. Invertir en las personas mayores reporta beneficios sociales y económicos. Si su derecho a la igualdad de tratamiento y a una porción equitativa de los recursos se reconoce y traduce en acciones concretas, todas las generaciones saldrán beneficiadas.

La severidad de la pobreza en la tercera edad se refleja en la forma en que las personas mayores describen sus privaciones. En Bosnia-Herzegovina, personas mayores reportaron que 'la comida es nuestra necesidad más urgente'. En Indonesia, una señora mayor afirmó que 'una buena vida es cuando encuentro qué comer'.

'Tenemos voces. Queremos que nos escuchen y, lo que es más importante, que nos entiendan.' *Zimbabue*

El acceso a una vivienda adecuada, saludable y segura se encuentra fuera del alcance de muchas personas mayores. En Kenia, la población comentó que era fácil identificar la casa de una persona mayor porque 'suelen estar en ruinas'.

La pobreza impide a las personas mayores participar efectivamente en la sociedad a todos los niveles, incluso en la vida económica, social y política. La exclusión social relega a las personas mayores a los márgenes de la sociedad, privándolas de participar en la toma de decisiones y en la planificación de sus comunidades.

'De joven yo trabajaba duramente para alimentar a mi familia... Ahora nadie cuida de mí. Vendí mi parcela de arroz para comprar medicinas cuando estuve enfermo y ahora no tengo dinero para recibir tratamiento.' *Camboya*

Las personas mayores tienen menos posibilidades de ser incluidas en la asignación de recursos y son más proclives a sufrir una merma de la autoestima y la dignidad asociadas con el desempeño de una función reconocida.

Los sentimientos de aislamiento que agobian a las personas mayores se traducen en un sentido de inseguridad, vulnerabilidad y falta de protección, especialmente entre las mujeres mayores. En muchas sociedades, las mujeres y los hombres mayores, especialmente si se encuentran aislados y carecen de apoyo, se encuentran en grave riesgo de violencia, abuso y maltrato.

El proceso de envejecimiento expone a las personas a un riesgo cada vez mayor de enfermedad y discapacidad. Pero en los países pobres, toda una vida de exposición a problemas de salud significa que muchas personas ingresan a la tercera edad con la salud ya debilitada. Las personas mayores invariablemente consideran la salud personal tan importante como la seguridad material en su escala de prioridades.

A pesar de su importancia para las personas mayores, la atención de salud es un servicio inaccesible para muchas de ellas. La lejanía de los hospitales suele ser una barrera importante, y el precio del tratamiento a menudo es inalcanzable.

'Hace 10 años...vivíamos bien y mirábamos hacia el futuro con esperanza. Ahora tenemos que pagar por todo y nuestras pensiones son demasiado bajas. No esperábamos la situación actual, ni nos preparamos para ella.' *Moldavia*

Las personas mayores son más proclives que las personas más jóvenes a haber vivido emergencias y crisis, por ejemplo, desplazamientos por conflictos armados o desastres naturales. Son más propensas a contar con estrategias para hacer frente a los desastres y a tener una idea clara de sus necesidades más urgentes.

Sin embargo, en los hechos las personas mayores suelen ser objeto de negligencia y abandono en las emergencias frente a sus necesidades y potencialidades.

'Tres o cuatro años atrás, ni siquiera hablábamos de derechos. En primerísimo lugar, nos referimos a los derechos a alimentación, atención y cuidados y compañía. Pero también creemos en el derecho a participar en todos los aspectos de la vida local y nacional. No queremos que se nos siga dejando de lado.' *Perú*

Ver mayor información en la página 7.



Las familias y comunidades dependen de las personas mayores – invertir en ellas beneficiaría a todas las generaciones.

Robert Mallett/HelpAge International

Tema de conversación

Comprendiendo la experiencia de las personas mayores

9

Abuso y maltrato contra las personas mayores: un problema global

El abuso y el maltrato contra las personas mayores está emergiendo con un problema de envergadura, que debe tomarse tan en serio como la violencia de género, el abuso y el maltrato infantil y el crimen generalizado. Fiona Clark analiza la evidencia.

La negación y las percepciones equivocadas acerca de los tipos y la extensión del abuso y el maltrato contra las personas mayores en todo el mundo está privando a muchas del apoyo y la protección a los que tienen derecho. No obstante, acciones recientes de importantes actores internacionales están abonando a favor del reconocimiento de la violencia, el abuso y el maltrato como un tema emergente.

Un informe publicado por el Secretario General de la ONU en febrero del 2002 revela el riesgo de abuso y maltrato físico, sexual y emocional y explotación económica al que están expuestas las personas mayores y enumera diferentes tipos, causas, perpetradores y potenciales intervenciones en contra del abuso y el maltrato de la tercera edad (ver artículo en la página 5).

Un informe publicado por la Organización Mundial de la Salud en abril del 2002 presenta los resultados de un estudio de personas mayores y trabajadores de atención primaria de salud acerca de los tipos y la incidencia de abuso y maltrato contra personas mayores en el sector de atención primaria de salud.

Sin embargo, es necesario hacer mucho más para asegurar que el abuso y el maltrato contra las personas mayores se reconozca y condene y se tomen acciones para combatirlo. La creencia de que el abuso y el maltrato contra la tercera edad es un 'problema occidental' y no ocurre en los países en desarrollo exagera los malentendidos y la negación del problema.

En muchos países africanos, en donde todavía se mantiene el sistema de la familia extendida, se cree que las personas mayores son atendidas en sus comunidades y por sus familias. Igualmente, en muchas partes de Asia la primacía tanto de los valores familiares por encima de los individuales como de los principios éticos de devoción filial sigue siendo fuerte.

Pese a ello, dicho escudo de protección se encuentra crecientemente amenazado por los cambios en la estructura social y el aumento del individualismo y la independencia. Asimismo, carecen de sustento las creencias de algunas personas de que la violencia y los malos tratos son problemas inherentes a las clases pobres y sin educación, ya que dichos flagelos se encuentran igualmente presentes en los sectores más pudientes y educados.

Aumenta la evidencia

La experiencia de HelpAge International demuestra que los derechos de las personas mayores son vulnerados de diversas formas que no se denuncian ni reconocen.

Las personas mayores son víctimas de abuso, maltrato y abandono físico, emocional, psicológico y económico en todo el mundo, de manos de sus familias y comunidades y las instituciones responsables de su atención y protección. Al mismo tiempo, el deterioro de la situación económica y la propagación del VIH/SIDA en muchos países en desarrollo están poniendo nuevas cargas y presiones sobre las personas mayores.

Consultas con personas mayores en Zimbabwe en las semanas previas a la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento revelan que 'la mayor parte de las personas mayores ha visto pisoteados sus derechos. El 55 por ciento de los y las participantes reportaron acusaciones de brujería. El 30 por ciento alegó ser víctima de violencia física, mientras que una señora mayor habló de violación. Se mencionó también el trato negligente por parte de la familia.'¹

Las personas mayores de Rusia también han expresado sus inquietudes. 'Las personas mayores que viven solas a menudo sufren asaltos en sus apartamentos. Los ladrones y drogadictos indagan sobre la situación de personas mayores

que viven solas en el distrito y les roban cuando cobran sus pensiones.'²

Un estudio en Santa Lucía identificó el abuso y el maltrato como uno de los problemas más acuciantes de las personas mayores – la violencia verbal, el sentimiento de inseguridad, los asaltos, el maltrato físico y el maltrato emocional.³

Las personas mayores de Mozambique identificaron repetidamente las acusaciones de brujería como un problema, especialmente para las mujeres mayores. El resultado de dichas acusaciones es a menudo el rompimiento total con la familia y el ostracismo.

Acción insuficiente

A pesar de la evidencia cada vez mayor acerca de malos tratos contra las personas mayores, es poco lo que se está haciendo para registrar, denunciar y combatir dicha forma de violencia.

Las personas mayores en Etiopía aducen carecer de protección bajo las leyes, tanto oficiales como dictadas por la costumbre. Experiencias en Kenia revelan negligencia frente a los derechos de las personas mayores en el sistema de justicia. 'Cuando denuncié que mi hijo me había agredido físicamente, me respondieron: Abuelo, éstos son asuntos familiares. Anda y resuélvelo con su familia.'⁴

Recomendaciones clave

HelpAge International está haciendo un llamado a los gobiernos nacionales, la comunidad internacional y las organizaciones internacionales que trabajan con personas mayores a poner fin a la violencia contra la tercera edad como una violación de sus derechos humanos más elementales.⁵

■ Los gobiernos nacionales deben elaborar e implementar estrategias integrales para poner fin a la discriminación de edad y proteger



Un colectivo de personas mayores en las Filipinas recurre a la dramatización para demostrar cómo presionar mejor por sus derechos.

COSE

y promover los derechos humanos de las personas mayores.

■ La investigación y la recolección de información estadística acerca de los tipos y la incidencia de abuso y maltrato contra las personas mayores es esencial para combatir las causas subyacentes de la violencia y diseñar intervenciones para proteger sus derechos.

■ Es necesario generar conciencia entre las propias personas mayores acerca de sus derechos como ciudadanos en igualdad de condiciones y ayudarlas a reclamar dichos derechos y garantizar su cumplimiento.

■ Es preciso cuantificar y reconocer el costo de la violencia contra las personas mayores, ya que compromete la capacidad de las personas mayores para participar y contribuir al desarrollo de sus familias, comunidades y la sociedad en general.

Referencias

1. *Consulta de base con personas mayores en preparación para la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento en Madrid en el 2002: Estudio de Zimbabwe, informe inédito.* HelpAge Zimbabwe, 2001.
2. *La persona mayor, Togliatti, Rusia. Consulta de base con personas mayores en preparación para la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento (Madrid, 2002): Informe de Rusia, inédito.* HelpAge International, 2001.
3. *Atención de la tercera edad en Santa Lucía, informe inédito.* HelpAge International Caribbean Regional Development Centre, Jamaica, 2000.
4. *Informe sobre el taller de consulta para personas mayores celebrado el 28 de septiembre de 2001 en el centro de conferencias de Limuru, Kenia.* HelpAge Kenya, octubre del 2001.
5. *Igualdad de trato, igualdad de derechos: Diez acciones para poner fin a la discriminación de edad.* HelpAge International, 2001.

Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

10

Artículos

Resumen de lo que se está escribiendo sobre temas de envejecimiento. Para facilitar la comprensión del lector, hemos traducido al español los títulos originales en inglés. Pedir información sobre las revistas especializadas a la editora o al email: ctill@helppage.org

Nacionales

Fortaleciendo redes de abuelas para mejorar la nutrición en la comunidad: una experiencia en Senegal

J Aubel et al, Gend. and Dev. 9:2 (julio del 2001)

Comparación social en los adultos mayores chinos

K-L Chou e I Chi, Aging and Mental Health 5:3 (agosto del 2001)

Proyección del perfil educativo de los ancianos en el Distrito Federal en el umbral del XXI

J Bello Domínguez y M del Rocío Aguilar Bobadilla, Acta Sociológica (México) 30 (2000)

‘Si tienes todo, estás bien’: perspectivas sobre el envejecimiento exitoso en una comunidad Inuit canadiense

P Collings, J. Cross Cult. Ger. 16:2 (2001)

El concepto de familia en la geriatría y la gerontología brasileña: ecos de un dilema multidisciplinario

S L Guedes, Rev. Bras. de Ciéncias Soc. 15:43 (junio del 2000)

Etiopía: privilegiando el SIDA y las personas mayores

IRIN News (7 de febrero de 2002)
<http://www.irinnews.org/report>

Internacionales

Abuso y maltrato contra las personas mayores – una realidad oculta

F Clark, Horizontes 59 (junio del 2002)

Envejecimiento de la población rural en los países pobres: posibles implicancias para el desarrollo rural

L Stloukal, Bold 11:4 (agosto del 2001)

Urgen acciones rápidas para enfrentar el envejecimiento global

Lancet (septiembre del 2001)

El fin del crecimiento demográfico mundial: la población en general disminuirá, pero el número de personas mayores aumentará

W Lutz et al, Nature, Vol. 412 (agosto del 2001) <http://www.nature.com>

Envejeciendo en un mundo cambiante

S Graham-Brown, The Courier 185 (marzo-abril del 2001)

Según un estudio, hay en el mundo cada vez más cantidades de ancianos y de pobres

Populi (UNFPA) 28:1 (abril del 2001)
<http://www.unfpa.org/modules/populi/issues/2001/april/news3.htm>

Económicos

Pensiones, ahorros y flujos de capital: del envejecimiento a los mercados emergentes

H Reisen, Fin. and Dev. 38:1 (2001)

Envejecimiento de la población y sistemas de pensiones en América Latina

J Bravo, CEPAL No. 72 (diciembre del 2000)

Asuntos de dinero: imagen de sí mismo de Bai Juyi como septuagenario

Y Xiaoshan, Monumenta Serica 58 (2000)

De género

Saris blancos y mangos dulces: envejecimiento, género y el cuerpo en la India septentrional

F Alikhan y E Mawdsley, Gender, Place and Culture 8:3

Edad, género y revoluciones del conocimiento en África y Estados Unidos

C C Robertson, J. Women's History 12:4 (Invierno boreal del 2001)

De salud

Terapia espiritual en pacientes psiquiátricos mayores: estudio de caso-control en un hospital psiquiátrico de Egipto

E S S Youakim, Aging and Mental Health 5:4 (noviembre del 2001)

Envejecimiento y salud mental en un país en desarrollo: ¿a quién le importa?

Estudios cualitativos en Goa, India

V Patel y M Prince, Psych. Med. 31:1 (2001)

Bienestar psicológico al estilo asiático: la perspectiva de los ancianos tailandeses

B Ingersoll Dayton et al, J. Cross Cult. Ger. 16:3 (2001)

Estudio comparativo sobre los cambios sociodemográficos y las necesidades de atención de salud de largo plazo de los ancianos en Japón y Corea del Sur

I K K D Maeda, J. Cross Cult. Ger. 16:3 (2001)

Abuelos vietnamitas-australianos: roles cambiantes y bienestar psicológico

J V P L Rice, J. Cross Cult. Ger. 15:4 (2000)

Transculturales

Financiamiento para impulsar la atención de salud comunitaria: análisis comparativo de Singapur, Europa, Norteamérica y Australia

J Duff, Current Sociology 49:3 (mayo del 2001)

Naturaleza del apoyo de los hijos sansei adultos (tercera generación) a los padres y madres nisei mayores (segunda generación) entre las familias japonesas afincadas en Canadá

K M Kobayashi, J. Cross Cult. Ger. 15:3 (2000)

Análisis del envejecimiento exitoso en un contexto migratorio: el caso de los inmigrantes iraníes en Suecia

S Torres, Ageing and Soc. 21:3 (mayo del 2001)

Documentos

Reforma de pensiones revisada

Banco Mundial (junio del 2001)

<http://www.worldbank.org/development/news/stories/html/060801a.htm>

Nuevas ideas sobre seguridad en la tercera edad; hacia sistemas de pensiones sostenibles en el siglo XXI

J Stiglitz y R Holzmann, Banco Mundial (2001)

http://www.wds.worldbank.org/pdf/content/00009494601021705482946/multi_page.pdf

Mujeres, niños y refugiados mayores: distribución por sexo y edad de las poblaciones de refugiados, con énfasis especial en las prioridades de las políticas de ACNUR

ACNUR (julio del 2001)

<http://www.unhcr.ch>

Actividad sexual entre la población mayor de Tailandia: evidencia de una encuesta representativa a nivel nacional

J K N Chayovan (mayo del 2000)

<http://www.psc.isr.umich.edu/pubs/>

Personas mayores en economías en transición: apreciación general de su situación en la región de Asia Oriental y Central (1999)

Environmentally and Socially Sustainable Development Group

<http://www.worldbank.org>

Poniéndole género al desarrollo (Engendering Development) – a través de la igualdad de género en materia de derechos, recursos y voz

Grupo de Género y Desarrollo, PREM y Grupo de Investigación Económica en DEC (2001). Publicación conjunta del Banco Mundial y Oxford University Press.

<http://www.worldbank.org>

Reforma previsional y género: las experiencias de Argentina y Chile

F Bertranou, Región América Latina y el Caribe, Banco Mundial (2000)

<http://www.worldbank.org>

Salud y envejecimiento: un documento de trabajo

Departamento de Promoción de la Salud, Prevención y Control de Enfermedades No Transmisibles, OMS (2001)

Elaborado para la Segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento, 2002

<http://www.who.int/hpr/ageing/ageingdiscussion.pdf>

Género, tercera edad y seguridad social: evidencia de Chile y Argentina

E James, Región América Latina y el Caribe, Banco Mundial (2000)

<http://www.worldbank.org>

Salarios, empleo y shocks económicos: evidencia de Indonesia

J Smith et al, Rand Center for the Study of Aging (2000)

<http://www.rand.org/labour/dru.html>

Género y envejecimiento: evidencia de Asia

J Knodel, Michigan Center on the Demography of Aging (MICDA) (2000)

<http://micda.psc.isr.umich.edu>

Impacto de la familia nuclear y la migración individual sobre los ancianos de Bangladesh rural: un análisis cualitativo

R Kuhn, Rand Center for the Study of Aging (2001)

<http://www.rand.org/labour/dru.html>

El envejecimiento de la población en sociedades en desarrollo: cuán urgentes son los problemas

Informe que analiza las tendencias del envejecimiento de la población a nivel regional y nacional hasta el 2050.

A Marcoux, Departamento de Desarrollo Sostenible, FAO/SD Dimensions (2001)

http://www.fao.org/sd/2001/PE0403a_en.htm

Planificación del sector salud en Indonesia

J Mann y G Melnick (2000)

<http://www.rand.org>

Gasto en consumo y pobreza femenina: revisión de la evidencia

Documento de antecedentes para 'Engendering Development'

J A Lampetti y L Stalker (2000)

<http://www.worldbank.org>

Nuevas ideas sobre seguridad social

R Holzmann y J Stiglitz (2001)

<http://www.worldbank.org>

Envejecimiento de la población rural en países pobres: posibles implicancias para el desarrollo rural

L Stloukal, Departamento de Desarrollo Sostenible, FAO/SD Dimensions (2001)

http://www.fao.org/sd/2001/PE0501a_en.htm

Políticas para el envejecimiento saludable en América Latina

OPS (2002)

<http://www.paho.org>

Publicaciones



Medicina tradicional: una experiencia en Bolivia y Perú
 HelpAge International (2001). En español. Describe el valor tanto práctico como cultural de la medicina tradicional para las personas mayores y la colaboración de universidades y farmacias con colectivos de personas mayores.
 HelpAge International Latin America Regional Development Centre, Casilla 2217, La Paz, Bolivia
 Fax: +591 2 410957
 Email: helpage.bolivia@unete.com

Construyendo un futuro mejor: personas mayores en Serbia
 HelpAge International (2001)
 En inglés y serbio. Ver también versión en inglés en: <http://www.helpage.org>

Envejecimiento social en un vecindario de Nueva Delhi (1999)
 J W N Chada ISBN 0897 896750

Cuadro de la población mundial (folleto)
 Estimados, proyecciones y otros indicadores de población para todas las entidades geográficas con poblaciones de 150,000 habitantes o más y todos los miembros de la ONU.
 Population Reference Bureau (2000)
<http://www.prb.org/SpanishTemplate.cfm>

Documentos sobre VIH/SIDA

Los ancianos, VIH/SIDA y desarrollo rural sostenible
 Jacques du Guerny, Departamento de Desarrollo Sostenible, FAO (enero del 2002)
http://www.fao.org/sd/2002/PE0101a_en.htm

Apoyo a las personas que cuidan de otras: como controlar el estrés de los que cuidan a personas afectadas por el VIH y el SIDA
 Estudio de caso de ONUSIDA (mayo del 2000)
http://www.unaids.org/aidspub/publication_all.asp

SIDA y personas mayores en Tailandia: proyección de impactos familiares
 K W Wachter et al (mayo del 2000)

Impacto de la epidemia del SIDA sobre la salud de las personas mayores en Tanzania
 M A J Dayton, Banco Mundial (2001)

Informe de conferencia

Salud y envejecimiento de la población – fortaleciendo el diálogo entre epidemiología y demografía
 Resultado de conferencia 'Demografía y epidemiología: fronteras en la salud y el envejecimiento de la población', 8 al 10 de febrero de 2001, Universidad de Georgetown, Washington, D.C., Estados Unidos. New York Academy of Sciences (diciembre del 2001)
 ISBN 1-57331-372-6

Informes de investigaciones

Cohabitación padres-hijos en dos países en desarrollo
 J D Vanzo, National Institute on Child Health and Human Development (2000)
<http://www.rand.org>

Reformas económicas y apoyo intergeneracional en China
 Y Xie, MiCDA (2001)
<http://micda.psc.isr.umich.edu>

Arreglos habitacionales y relaciones de apoyo entre las personas mayores en Indonesia: estudios de caso de Java y Sumatra
 V B Y Kunharibowo, Rand Center for the Study of Aging (2000)
<http://www.rand.org/labour/dru.html>

Salud y bienestar entre las personas mayores más ancianas en Estados Unidos y Japón
 J Liang, MiCDA (2001)
<http://micda.psc.isr.umich.edu>

Transferencias intergeneracionales en Malasia
 L Lillard, National Institute on Aging (2000)
<http://www.rand.org>

Intercambios entre el apoyo económico público y privado a las personas mayores: resultados de un experimento natural en Taiwán
 A Biddlecom et al, MiCDA (2001)
<http://micda.psc.isr.umich.edu>

El efecto de la salud sobre las transiciones en los arreglos habitacionales entre las personas mayores en Estados Unidos y Japón

J Winfield Brown, MiCDA (2001)
<http://micda.psc.isr.umich.edu>

Factores socioeconómicos individuales y censuales a nivel zonal en la salud de las personas mayores de origen latino
 M Haan, MiCDA (2001)
<http://micda.psc.isr.umich.edu>

Metodologías para obtener, administrar y distribuir datos confidenciales en los Países del Círculo del Pacífico y de la Cuenca del Pacífico – una evaluación piloto
 S Panapasa, MiCDA (2001)
<http://micda.psc.isr.umich.edu>

Trabajadores extranjeros como cuidadores de personas mayores en Singapur: un estudio preliminar
 T Sobieszczyk, MiCDA (2001)
<http://micda.psc.isr.umich.edu>

Directorio de investigaciones

La Organización Mundial de la Salud está confeccionando un directorio de investigaciones sobre el envejecimiento realizadas en África desde 1995. Los temas cubiertos incluyen: epidemiología; demografía; aspectos sociales, médicos/de salud y económicos.

Descargar un formulario para ingresar los detalles de la investigación en: <http://www.who.int/whosis/mds>
 Contacto: Paul Kowal, Department of Evidence for Health Policy, OMS, 20 Avenue Appia, CH-1211, Ginebra 27, Suiza. Fax: +41 22 791 4839
 Email: kowalp@who.int

Revista especializada

Intergenerational Programming Quarterly
 (Revista trimestral sobre programación intergeneracional)
 Esta revista especializada será lanzada a principios del 2003 para académicos, profesionales, diseñadores de políticas, educadores y activistas y cubrirá iniciativas prácticas, de investigación y de desarrollo de políticas.
 Contacto: Sally Newman, Editora University Center for Social and Urban Research, Universidad de Pittsburgh, Estados Unidos
 Fax: +1 412 648 7155
 Email: newmans@pitt.edu

Sitios web

Pension Watch (Vigilancia de pensiones)
 Proyecto de la campaña Acción Mundial sobre Envejecimiento para

vigilar los cambios en los sistemas previsionales a nivel mundial
<http://www.globalaging.org/pension/world/index.htm>

Trabajadores de edad
<http://www.ilo.org/public/spanish/employment/skills/older>

El Movimiento de los Pueblos para la Educación en Derechos Humanos (PDHRE)

Contiene una sección sobre 'los Derechos Humanos y los Ancianos', que resume los acuerdos internacionales bajo los cuales se protegen y deben promoverse los derechos de las personas mayores. Además, ofrece conexiones con los principales temas de desarrollo referidos a medios de vida, alimentación, pobreza, refugiados y discriminación y contiene enlaces con instituciones africanas y asiáticas de educación en derechos humanos.
<http://www.pdhre.org/index-sp.html>

International Association of Gerontology
 Nuevo sitio web que incluye un calendario de conferencias y eventos internacionales en gerontología y geriatría.
<http://www.sfu.ca/iag>

Conferencias

21° Congreso AIUTA
 2 al 5 de octubre de 2002, Ginebra, Suiza
 Asociación Internacional Universitaria de la Tercera Edad
<http://www.unige.ch/uta>

Asuntos de madurez
 6° Conferencia Global sobre Envejecimiento
 27-30 de octubre de 2002, Perth, Western Australia
 Email: IFA@congresswest.com.au
<http://www.congresswest.com.au/IFA>

Curso

Haciendo frente al reto del envejecimiento de la población
 Una introducción a temas de políticas públicas y prácticas en los servicios relacionados con la calidad de vida de las personas mayores.
 23 de septiembre al 4 de octubre de 2002

Overseas Development Group
 Universidad de East Anglia, Norwich, Reino Unido
 Tel: +44 1603 456410
 Fax: +44 1603 505262
 Email: odg.train@uea.ac.uk
<http://www.odg.uea.ac.uk>

Investigaciones

Nuevos proyectos importantes

12



Lynette McCowan/HelpAge International

Un estudio en Asia incide sobre las personas mayores y los medios.

Foco sobre los medios

Durante el 2002 se llevarán a cabo estudios que recogerán las opiniones de las personas mayores acerca de los medios de comunicación social en 10 países de la región Asia/Pacífico. Se incluirán sus puntos de vista acerca de la forma en que los retratan los medios, hasta qué punto los benefician los medios y cómo puede mejorarse la situación.

La investigación forma parte de un proyecto de dos años de duración de HelpAge International y sus contrapartes, financiado por el Departamento para el Desarrollo Internacional del gobierno británico, que apunta a sensibilizar a empresas y profesionales de radio y televisión, instituciones de educación y capacitación y ONG de desarrollo respecto de las implicancias del envejecimiento de la población y las contribuciones de los mayores.

Los resultados se incorporarán a actividades como: talleres sobre televisión, radio y video; producción de videos de capacitación; creación de un centro de recursos sobre medios de comunicación; y difusión a nivel regional y mundial.

Contacto:

Asia Regional Training Centre on Ageing (ATCOA), c/o Faculty of Nursing, Chiang Mai University, Chiang Mai 50200, Tailandia
Fax: +66 53 894214
Email: hai@helpageasia.com

VIH/SIDA en el Caribe

Investigación sobre el apoyo social y emocional a las personas mayores viviendo con VIH/SIDA que está siendo realizada por HelpAge

International y sus contrapartes en San Vicente y las Grenadinas. El estudio versa sobre las personas mayores viviendo con VIH/SIDA, personas mayores en riesgo de contagio y personas mayores que atienden y apoyan a personas viviendo con VIH/SIDA.

El objetivo es identificar las características sociodemográficas de las personas entrevistadas, identificar conductas asociadas con el riesgo de VIH, evaluar el conocimiento de los cuidadores de personas viviendo con VIH/SIDA y evaluar las actitudes de la población frente a las personas viviendo con VIH/SIDA.

Contacto:

Jeff James, HelpAge International Caribbean Regional Development Centre, PO Box 8300, Kingston CSO, Jamaica Fax: +1 876 7547642
Email: helpage@cwjamaica.com

VIH/SIDA en Tailandia

Se han publicado cuatro informes nuevos de un importante estudio en Tailandia acerca de los efectos del VIH/SIDA en las personas mayores, financiado por el US National Institute on Aging.

SIDA y personas mayores: la visión de Tailandia (informe 02-497 del Centro de Estudios de Población ó PSC, febrero del 2002), por John Knodel y Chanpen Saengtienchai, analiza el impacto de la epidemia del SIDA sobre los adultos mayores.

SIDA y personas mayores: una perspectiva internacional (informe 02-495 del PSC, enero del 2002), por John Knodel, Susan Watkins y Mark VanLandingham, incide sobre el lugar que ocupan las personas mayores en el manejo de la epidemia y hace un llamado a prestar atención no solamente a los grupos en riesgo o infectados sino también a aquellos que se ven afectados por el VIH/SIDA debido a la infección de otros. El informe se publicará en una edición especial de JAIDS (revista especializada sobre el síndrome de inmunodeficiencia adquirida).

Pérdida para los padres: impactos heterogéneos del SIDA en Tailandia (informe de investigación 01-493 del PSC, noviembre del 2001), por Kenneth Wachter, John Knodel y Mark VanLandingham, indica que las

últimas proyecciones, más bajas, sobre la epidemia del VIH/SIDA siguen apuntando a que el ocho por ciento de los tailandeses mayores de 50 años en 1995 perderá uno o más hijos a causa del VIH/SIDA antes de morir. El informe se publicará en la revista especializada *Journal of Econometrics*.

Migración de retorno en el contexto de la asistencia parental en la epidemia del SIDA: la experiencia tailandesa (informe de investigación 01-492 del PSC, noviembre del 2001), por John Knodel y Mark VanLandingham, analiza la magnitud de la migración de retorno de adultos con SIDA y explora la relación de este fenómeno con la cohabitación con y la atención de padres y madres mayores. Los resultados de la investigación sugieren que la tasa de migración de retorno es alta entre las personas que viven con VIH/SIDA, que regresan para que sus padres y madres los atiendan durante la etapa terminal de su enfermedad.

Contacto:

John Knodel, Population Studies Center, PO Box 1248, Ann Arbor, MI 48106-1248, Estados Unidos.
Email: jknodel@umich.edu

Los informes en inglés pueden descargarse de:

<http://www.psc.isr.umich.edu/pubs>

(hacer click en 'Search for PSC publications') o pedirse a:

PSC Publications, Population Studies Center of the University of Michigan, PO Box 1248, Ann Arbor, MI 48106-1248, Estados Unidos.
Fax: +1 734 998 7415
Email: psc-pubs@umich.edu

Actitudes en Ghana

HelpAge Ghana y el Centro de Estudios de Política Social de la Universidad de Ghana efectuarán un estudio sobre las actitudes frente al envejecimiento y las personas mayores en Ghana, con la participación de personas mayores y más jóvenes de tres comunidades donde trabaja HelpAge Ghana.

Contacto:

Ebenezer Adjetej Sorsej, HelpAge Ghana, PO Box 051803, Osu, Accra, Ghana.
Fax: +233 21 778896
Email: helpage@ghana.com

HelpAge International es una red mundial de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja en todo el mundo con el fin de lograr una mejoría perdurable de la calidad de sus vidas.

Tercera Edad y Desarrollo aspira a crear conciencia sobre la contribución, las necesidades y los derechos de las personas mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas de apoyo a la tercera edad. Es una publicación trianual de HelpAge International, con financiamiento de Help the Aged (Reino Unido).

Copias en inglés (*Ageing and Development*) y español disponibles en forma gratuita para diseñadores de políticas, planificadores de programas e investigadores. Favor contactarnos con una breve descripción de su trabajo. Si desean múltiples copias, favor explicar para quiénes son y de qué forma serán distribuidas.

Tercera Edad y Desarrollo puede descargarse también del siguiente sitio web: <http://www.helpage.org>

Editora: Celia Till
Coordinadora de traducción: Caroline Dobbing
Traducción al español: Susana Carrera

HelpAge International
PO Box 32832
Londres NI 9ZN, Reino Unido

Tel: +44 20 7278 7778
Fax: +44 20 7713 7993
Email: hai@helpage.com

Email de TE&D: ctill@helpage.org
Organización benéfica registrada No. 288180

Centros regionales

África

Email: helpage@africaonline.co.ke

Asia-Pacífico

Email: hai@helpageasia.com
<http://www.helpageasia.com>

El Caribe

Email: helpage@cwjamaica.com

Europa Oriental y Central

Email: phinchliff@helpage.org

América Latina

Email: helpage.bolivia@unete.com

Cualquier parte de esta publicación puede ser reproducida sin fines de lucro salvo indicación en sentido contrario. Favor incluir claramente a Tercera Edad y Desarrollo en los créditos y enviarnos una copia del artículo reimpresso.

Diseño de TRUE. Impreso en papel reciclado por Palmers Print.

ISSN 1466-6630

Fotografía de la portada:
Carlos Reyes-Manzo/Andes